

La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof & Schöneberg - Büren
Allemagne



Trowbridge
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov
Israël



Borgo Val di Taro
Italie



Bulletin de l'Association
Comité de Jumelage
de Charenton-le-Pont
N°39 - septembre 2025

LE MOT DU PRÉSIDENT

Chères adhérentes, chers adhérents, chers amis,
Les sections du Comité de Jumelage vous ont proposé un programme rempli et diversifié tout au long de 2024-25. Vous avez été nombreux à participer aux manifestations et je tenais à vous remercier pour l'intérêt que vous portez à nos activités.

Le temps fort pour notre association en mars 2025 a été la fête du 35^e anniversaire de notre jumelage avec la ville de Borgo Val di Taro. Nous avons reçu une importante délégation de Borgotaro conduite par le maire Marco Moglia.

Du 13 au 16 juin, une délégation charentonnaise composée de membres de la section Grande-Bretagne et de Mme Chanbo Guegan-Ros, Conseillère Municipale en charge des Jumelages s'est rendue à Trowbridge. Elle a été reçue par le nouveau maire anglais Mr Stephen Cooper. Ils ont particulièrement apprécié le programme proposé. En plus des échanges "officiels", des échanges scolaires au niveau collège et lycée ont eu lieu avec Büren et Borgo Val di Taro. Pour la première fois depuis plus de 20 ans, un échange a eu lieu avec une école élémentaire : une classe d'Anatole France s'est rendue en juin 2025 à Berlin à la rencontre des élèves de la Schamützelsee Grundschule.

J'espère que vous avez tous passé un très bel été et que vous revenez en pleine forme pour la rentrée. Nos quatre sections vous donnent rendez-vous dimanche 7 septembre à partir de 9h30 au Gymnase Nelson Paillou pour le Forum des Associations. À partir de mi-septembre, les cours de langues de nos 4 sections vont aussi reprendre à la Maison des Associations et nous espérons vous y retrouver encore plus nombreux.

Je vous rappelle aussi que les programmes des événements à venir et les articles relatifs aux événements passés sont consultables sur le site du Comité de Jumelage : www.jumelagecharenton.fr
J'espère qu'après les élections municipales prévues début octobre 2025 au Portugal la mise en œuvre de notre jumelage avec la ville portugaise de Caldas da Rainha pourra se concrétiser.

Bonne rentrée pour la saison 2025-26 !

Le Président

2/07/2025

Des activités tout au long de l'année pour tous les goûts Cours de langues, ateliers de conversation, conférences, sorties...

Les quatre sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous proposent tout au long de l'année des activités diverses et variées pour le plaisir de tous.

Vous trouverez les informations sur celles-ci dans les pages suivantes.

La majeure partie de ces activités se font au 1^{er} étage de la Maison des Associations qui se situe au 33 quai des Carrières à Charenton-le-Pont (entre le concessionnaire automobile et la médiathèque municipale).

Métro : ligne 8 - station Charenton-Ecoles

Bus : ligne 24 - arrêt les Berges de Charenton.



**Cotisation : 20 € par personne
30 € - couple / famille (parents-enfants)**

Pour être membre de plusieurs sections, il faut régler une cotisation par section.

Pose d'un pavé de Mémoire

Aux côtés des autorités municipales, de nombreuses associations et des délégations des établissements scolaires, le comité de Jumelage a participé à la pose d'un pavé de Mémoire (Stolperstein) devant l'école Aristide Briand le 8 avril dernier. Cette cérémonie fut un hommage émouvant rendu, à l'initiative de sa famille, à Sarah Aptekar, déportée et assassinée à Auschwitz, à la suite de la rafle du Vel d'Hiv.



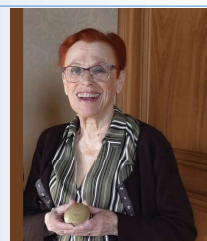
Arrivederci, Philippe !

Nous avons appris mi-juin avec une grande tristesse le décès de Philippe Millot. Cet homme de cœur a tant donné pour la ville de Charenton et notamment pour le jumelage avec Borgo Val di Taro, dont il a été le premier président. Grand bénévole dans l'âme, Philippe ne comptait pas les heures qu'il consacrait aux autres. Nous n'oublierons pas sa gentillesse, son humour et son dévouement !



Au revoir, Michèle !

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris fin août le décès de Michèle Orinstein. Elle a tant donné pour le Comité de Jumelage. Nous n'oublierons pas son dévouement, son sourire et tous les bons moments passés en sa compagnie. Nos sincères condoléances à Gérard et à ses proches.





Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Allemagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous :

Renseignements : Patrice LOMBART, Président - patrice.lombart@orange.fr

Renseignements, inscriptions cours :

René FREYSZ, Secrétaire - 06 63 29 69 41 - freysz.rene@orange.fr



www.facebook.com/Comité-de-Jumelage-Charenton-le-Pont-Allemagne



Cours d'allemand

Débutants = mercredi de 18h à 19h

Intermédiaires = mercredi de 19h à 20h30

Avancés = jeudi de 18h30 à 20h

Tarif :

120 € l'année pour les cours Débutants et Collégiens/Lycéens

180 € pour les cours Intermédiaires et Avancés

Reprise des cours le mercredi 24 septembre 2025 à la Maison des Associations autour d'un verre amical.



Brunch du 2 février

Pour son brunch de début d'année, la Section Allemagne a renoué avec le cœur de Paris où la Maison Rouge, située aux Halles, a accueilli 25 participants : moment très apprécié, tant par les mets proposés que par l'ambiance particulièrement chaleureuse.



Une fois encore, Pascal-Jean Fournier, notre trésorier, nous a fait connaître les charmes de ce quartier historique (Fontaine des Innocents, Bourse du Commerce, Tour de Jean-Sans-Peur...) et les œuvres d'art tant modernes qu'anciennes de l'église St-Eustache.

Conférence du 11 mars 2025 sur la naissance de la porcelaine allemande et française

Cassant un peu les codes de la tradition, une conférence exceptionnelle a été donnée par Frédéric Gonand, professeur à Paris-Dauphine et à l'École du Louvre sur le véritable roman policier dans lequel s'est inscrite la naissance de la porcelaine en Europe au XVIII^e siècle. Cette conférence qui a remporté un vif succès avec ses près de quatre-vingt-dix participants s'est prolongée par un buffet très animé et très convivial.



Excursion à Caen, le 17 mai

Autre moment dans le souvenir, la visite du Mémorial de la Seconde Guerre mondiale par 25 participants. Ce long parcours a suscité une vive émotion et invité à la réflexion.



Un repas typiquement normand fut servi au sein du Mémorial. La journée s'est achevée par une remarquable visite guidée de ces joyaux d'architecture que sont les Abbayes aux Hommes et aux Dames.

Exposition sur le Mur de Berlin, le 16 juin

Cette visite de l'exposition qui s'est tenue à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, a réuni 17 personnes. Celle-ci retrace l'impact de la guerre froide sur Berlin, cité déchirée depuis près de trente ans, au cœur d'un monde lui-même profondément divisé. Quelques morceaux du Mur de Berlin ont été installés au Trocadéro le temps de l'exposition.

...Et toujours les échanges scolaires franco-allemands

avec la participation du Comité de Jumelage à ces échanges : cette année encore de jeunes élèves du Liebfrauegymnasium de Büren ont été accueillis le 22 mars à Notre-Dame des Missions, tandis qu'en mai, ce sont les Français qui sont partis pour Büren.



Par ailleurs, 80 jeunes scolaires allemands relevant de l'enseignement public ont pu profiter d'une brève, mais intense journée parisienne, salués à Charenton par des représentants de la section Allemagne.



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Grande-Bretagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous :

Renseignements et inscriptions :

Philippe TROUBAT, Président - 06 87 77 08 07 - charenton.trowbridge@gmail.com

Lucien LELLOUCH, inscriptions cours : 06 16 10 58 20



Suivez tous nos activités sur Facebook : <https://www.facebook.com/Charenton.Trowbridge>

Cours adultes, avec Alice, reprise le 11 septembre

Jeu de 18h30 à 19h30 : Niveau Intermédiaire

Jeu de 19h30 à 20h : Activité théâtre

Jeu de 20h à 21h : Niveau Intermédiaire / Avancé

Tarif cours = 130 € l'année + adhésion 20 €

cours + atelier théâtre = 170 € l'année + adhésion 20 €

Speaking Coffee, avec Abigaël ou Jonathan, reprise le 13 septembre

Samedi matin de 10h à 12h à la médiathèque des Quais.

Tarif = Adhésion 20 €

Club de lecture avec Nicole et Gilles, reprise le 20 septembre

Un samedi par mois de 10h à 12h à la médiathèque des Quais.

Tarif = adhésion 20€

Débats/sujets d'actualités, avec Jonathan, reprise le 15 septembre

Lundi de 19h à 20h30 – Niveau intermédiaire/Avancé

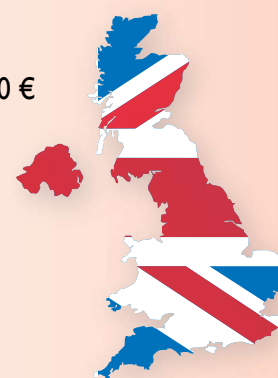
Tarif : 160 € l'année + adhésion 20 €

Atelier préparation à la 6^e, avec Isabelle, reprise le 14 septembre

(Pour les élèves de CMI/CM2)

Samedi de 10h30 à 11h30

Tarif 100 € + adhésion famille 30 €



La section britannique a fait feu de tous bois en ce début d'année 2025, avec en point d'orgue le voyage à Trowbridge.

Un groupe de 9 personnes, dont Chanbo Guégan-Ros, conseillère municipale en charge des Jumelages, s'est rendu dans le sud-ouest de l'Angleterre, du 13 au 16 juin.



Comme d'habitude, nos amis anglais nous avaient concocté un beau programme, entre visites de la ville et des alentours et moments de convivialité au restaurant ou en famille.

Nous avons même découvert le Skittles, un jeu de quilles local.



Nous avons été reçus par le maire de Trowbridge, Stephan Cooper, qui a ainsi pu faire connaissance avec Chanbo Guégan-Ros.

La barre a été mise très haut et nous devons relever le défi de faire au moins aussi bien l'année prochaine, d'autant que nous fêterons à cette occasion les 30 ans du jumelage.

Cet événement ne fut pas le seul à réunir nos adhérents.

Le 12 février, Eugène Julien a enflammé la salle Toffoli et enchanté les 78 participants lors de sa présentation de l'histoire des Charles dans la royauté anglaise.

Quelle présence ! Quelle érudition !

Le 29 mars, notre habituelle sortie de printemps nous a emmenés dans la campagne normande, à la découverte de Lyons-la-Forêt, charmante bourgade de l'Eure ayant appartenu aux anglais au Moyen-Âge, et de l'abbaye de Mortemer. Deux visites guidées fort intéressantes, entrecoupées d'un bon repas normand.

Au regard du succès rencontré l'année dernière, nous avons programmé deux visites de Paris en anglais. Le 4 mai, une dizaine de courageux ont eu le privilège de visiter l'hôtel de la Païva, un hôtel particulier du XIX^e siècle et situé dans le bas des Champs-Élysées. Le 8 juin, 24 personnes ont suivi Pauline à travers le quartier de la Madeleine.

La saison 2025-26 s'est terminée par des pots de l'amitié dans les cours et ateliers. À l'occasion de celui des cours du jeudi, les participants à l'atelier théâtre ont présenté le résultat de leur travail de l'année en jouant des extraits de la pièce Art, de Yasmina Reza. Un challenge compliqué relevé haut la main !



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Israël du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre la personne ci-dessous :



Renseignements et inscriptions :

Nadine FRYBOURG, Présidente - 06 62 07 06 28 - jumelage.charenton.zichron@gmail.com

Cours d'hébreu

Lundi : 14h-16h / 16h-18h / 18h30-20h

Mercredi : 10h-12h

Reprise des cours : lundi 8 septembre

Participation : 120 € par trimestre

באולפן בשארנטון
ללמוד עברית
נעים ונחמד
באולפן בשארנטון
ללמוד עברית
נעים ונחמד

Conférence - jeudi 23 janvier

L'année 2025 a commencé avec une conférence intitulée "De la fin de l'Empire Ottoman à la création de l'État d'Israël" par Philippe Boukara, qui a exposé les grands bouleversements au niveau européen, avec la dislocation des empires Russe, Austro-Hongrois et Ottoman, mais aussi la complexité de cette région si convoitée, où les puissances du moment, britannique et française ont joué un rôle important, ainsi que les différents mouvements arabes qui s'opposaient entre eux, et sur la proposition de la création de deux États.



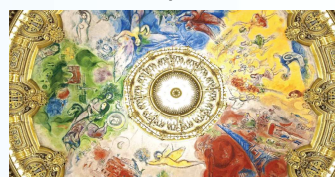
L'après-midi, nous avons déambulé dans la Cité ouvrière de Noisiel.

La famille Menier est indissociable de la ville de Noisiel, où plusieurs de ses membres seront maires de 1859 à 1959.



Conférence - mardi 8 avril

Une conférence sur les peintres de l'École de Paris est animée par Sonia Lefebvre-Brunel. L'exposé se limite à Modigliani, Soutine, Zadkine, Chagall, Orloff, Vassilief, Kissling, Marcoussis, Lipchitz...



La majorité d'entre eux viennent d'Europe de l'Est, fuyant les persécutions et désirent s'installer à Paris, alors au centre de la vie artistique.

Sortie à Champs-sur-Marne - jeudi 27 mars

Une sortie était organisée par une belle journée printanière. La matinée a été consacrée à la visite du château de Champs-sur-Marne.



Construit au début du XVIII^e siècle, différents propriétaires se sont succédé, d'abord la princesse de Conti, puis la marquise de Pompadour, avant d'être acquis par Louis Cahen d'Anvers en 1895, qui entreprend de grands travaux de restauration jusqu'en 1898.

Charles Cahen d'Anvers, fils de Louis, fait don du château de Champs-sur-Marne à l'État en 1935, ainsi que tout le mobilier, sous condition d'indissociabilité.

Notre guide raconte la tragédie de ces grandes familles juives durant la Seconde Guerre mondiale.

Un excellent déjeuner, servi au Relais du Buisson, a ravi tous les participants. L'ambiance a été très chaleureuse.



Visite guidée - dimanche 23 juin

Nous nous sommes promenés entre luxe et haute joaillerie : trois siècles d'histoire de la Place Vendôme et de ses hôtels - spoliations, aryanisation, résistance.

Mellerio est la 1^{ère} maison de joaillerie du monde, créée en 1613. Elle est restée indépendante. Elle fournit toujours la coupe des vainqueurs de Roland-Garros, la coupe des Nations, l'argenterie de Notre-Dame de Paris et du Vatican. Cartier se distingue par les bijoux portés par Elisabeth Taylor.

L'hôtel Ritz a 125 ans, il fut le siège de l'armée allemande pendant la Seconde Guerre mondiale, mais également le siège de la résistance !

L'histoire de la maison Van Cleef et Arpels se confond avec celles de deux familles juives. Cette maison fournira la couronne du sacre de Farah Diba, la femme du Shah d'Iran.

Après la guerre, la famille Van Cleef a complètement disparu.





Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Italie du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous :

Renseignements : Sandrine CARINI, Présidente - 06 62 47 09 89 - s.carini@orange.fr

Renseignements et inscriptions cours :

Sylvie GAUTHIER, Secrétaire - 06 48 26 04 16 - italien.jumelage.charenton@gmail.com



www.facebook.com/pages/Italien-Charenton

Cours d'italien

Débutants / faux débutants (niv 1) : lundi de 20h à 21h30

Intermédiaires (niv 2) : lundi de 18h30 à 20h

Avancés (niv 3) : mercredi de 20h à 21h30

Perfectionnement oral : mercredi de 18h30 à 20h

Tarif : 180 € + cotisation (Charenton)

190 € + cotisation (autres)

Reprise des cours : lundi 15 septembre

Réunion d'information : lundi 15 et mercredi 17 septembre 2025 à 18h avant les cours

Les cours adultes ne seront mis en place **qu'avec un minimum de 10 participants inscrits par niveau.**



**NOUVEAU JOUR
NOUVEL HORAIRE**

"Permanence livres"

Tous les 2^e samedi de chaque mois,
à 16h30



Exposition à la Fondation Custodia

Nous avons visité dimanche 5 janvier dans l'après-midi une impressionnante collection de dessins italiens de la Renaissance (De Vinci, Pisanello, Bellini, Strozzi, Lippi...) avec les explications toujours fort intéressantes de notre guide favorite Éloïse le Bozec.



Vendredi 10 janvier 2025 - Exposition Arte Povera

Éloïse le Bozec nous a fait découvrir en nocturne une époque plus récente de l'histoire de l'Art. Des explications bienvenues pour comprendre des œuvres parfois déroutantes au premier abord.

Les voix aiguës d'hommes de Farinelli à nos jours

Vendredi 7 mars, Mathis Mitsopoulos, contre-ténor, nous a présenté ces voix très particulières lors de cette conférence. Il a illustré son propos en nous chantant quelques airs. Une soirée très intéressante qui nous a permis de découvrir un artiste à la voix envoûtante !



Du 17 au 23 mars 2025 - un bel anniversaire !

Si on compte les collégiens, les lycéens et leurs professeurs, les choristes et les membres de la délégation officielle conduite par Marco Moglia, maire de Borgo Val di Taro, près d'une centaine de personnes de notre ville jumelle sont venues à Charenton pour célébrer le 35^e anniversaire de notre jumelage. Un programme riche pour tous les participants !



Mercredi 19 au soir, les professeurs accompagnant les collégiens ont dîné avec les élèves adultes de nos cours d'italien. un bon moyen pour pratiquer la langue de Dante, échanger en toute convivialité, et ainsi de faire participer nos adhérents. Une belle soirée pour tous les participants !

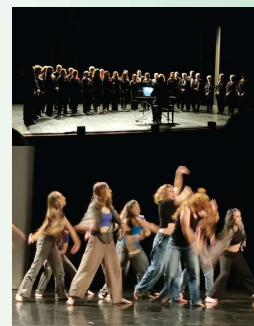
Jeudi 20 au soir, collégiens et lycéens ont été reçus à l'Hôtel de ville avec leurs correspondants en présence des maires des deux cités. C'est toujours un plaisir de voir ces échanges scolaires se concrétiser !



Vendredi 21, ce fut au tour des choristes d'être reçus en mairie et le renouvellement de la charte (dessinée par une lycéenne charentonnaise) a été signé par nos deux maires.

Marco Moglia et la délégation officielle ont visité la ville samedi matin avec les explications d'Hervé Gicquel et de certains maires-adjoints.

Les Charentonnais ont pu profiter d'un magnifique concert de la Corale Lirica Valtaro dimanche 23 après-midi au théâtre avec également des prestations du groupe de saxophonistes du conservatoire A. Navarra, dirigé par Audrey Jous et des élèves de l'option danse du collège de la Cerisaie et du lycée Robert Schuman. Un très bel après-midi artistique pour célébrer ce bel anniversaire. Rendez-vous est pris pour le fêter côté italien en 2026 !



Dimanche 25 mai 2025 - Exposition Artemisia



De bon matin, comme nous en avons maintenant l'habitude au musée Jacquemard-André, nous avons découvert les œuvres de cette artiste peintre italienne en quasi-visite privée avec les explications d'Éloïse.

Les évènements à venir par section (sous réserve des conditions sanitaires)

 **Vendredi 28 novembre**
Assemblée générale à la Maison des Associations

 **Dimanche 7 décembre**
Brunch de la Saint Nicolas

 Nous étudions un programme de nouvelles sorties
(visite dans Paris en langue anglaise
et sortie sur une journée)

Les dates vous seront communiquées prochainement !

 **Conférence "L'Italie au bout du pinceau : regards d'artistes au XIX^e siècle"**
Suite au succès des années précédentes, nous poursuivons notre partenariat avec la médiathèque des Quais. Éloïse Le Bozec nous présentera vendredi 3 octobre à 18h divers artistes qui ont sublimé l'Italie.

 **Concert-conférence**
Vendredi 21 novembre nous vous proposerons à l'Espace Toffoli une soirée originale avec le clarinetiste Giordano Carnevale et la harpiste Oksana Sidyagina autour des airs de Rigoletto de Verdi !

 **Assemblée générale & Festa di Natale**
Vendredi 5 décembre
Cette année, nous innovons ! Nous ferons notre assemblée générale et la Festa di Natale le même soir ! L'occasion de revenir sur les temps forts de 2024-25, de présenter nos projets pour 2025-26 et de terminer la soirée en toute convivialité avec le Giordano Carnevale Jazz Quartet !

 **Vendredi 30 janvier 2026**
Conférence à l'Espace Toffoli - thème à confirmer

 **et d'autres sorties / voyage en préparation... !**

 Voyage de plusieurs élèves de Notre-Dame-des-Missions au festival REC de Berlin (17-21 septembre).

 Voyage d'une délégation du 26 au 29 septembre à Büren à l'occasion de l'Oktöberfest.

 **Mardi 14 octobre - !! complet**
Excursion à Strasbourg : visite du Parlement européen et tour de la vieille ville en bateau mouche.

 **Dimanche 16 novembre**
Concert donné par la Forlane en collaboration avec Les Amis de la Chapelle de Conflans.

 **Mardi 18 novembre**
Conférence : La condition ouvrière durant la Révolution industrielle et la création de l'Inspection du travail en France, en Allemagne et en Angleterre.

 **Samedi 6 décembre**
Vente de gâteaux au profit du Téléthon

 **Mardi 9 décembre**
Assemblée générale ordinaire et Buffet de l'Avent

 **Jeudi 18 septembre**
Visite guidée à Medan, où nous découvrirons la Maison d'Emile Zola et le musée Dreyfus. Cette visite sera suivie d'un repas au restaurant.

 **Mardi 14 octobre**
Conférence à l'Espace Toffoli sur les nouvelles technologies israéliennes en agriculture.

 **Mardi 4 novembre**
Assemblée générale à l'Espace Toffoli, avec concert

Notez dès à présent sur vos agendas : Mardi 3 février 2026 - Assemblée générale du Comité

Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site www.charenton.fr - Menu principal - Découvrir Charenton - les Jumelages ou encore mieux directement sur notre site www.jumelagecharenton.fr

Depuis 15 ans, nous réalisons ce journal avec toujours le même enthousiasme.

Si vous avez des suggestions n'hésitez pas à nous en faire part par mail ou courrier : s.carini@orange.fr ou Sandrine CARINI, 3 rue de Verdun, 94220 Charenton-le-Pont



La Vie des Jumelages est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont.

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - septembre 2025.

Reproduction interdite sans accord préalable.

Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.